

**Zeitschrift:** Geomatik Schweiz : Geoinformation und Landmanagement =  
Géomatique Suisse : géoinformation et gestion du territoire =  
Geomatica Svizzera : geoinformazione e gestione del territorio

**Herausgeber:** geosuisse : Schweizerischer Verband für Geomatik und  
Landmanagement

**Band:** 119 (2021)

**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Personalia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Alphonse Miserez a 90 ans

Cher Alphonse,

Au début du mois de juin dernier tu as eu 90 ans et je te félicite pour ce magnifique anniversaire.

Il y a un an tu avais eu l'amabilité de faire paraître un message dans cette Revue pour marquer mes propres nonantes ans. Cela fait 67 ans que nos chemins se sont rencontrés en

1954 à l'Institut de Photogrammétrie de l'EPUL. L'on y commençait les relevés topographiques pour Grande Dixence et c'est ainsi que nous avons effectué des travaux dans la vallée de Zermatt, au Val d'Anniviers et au Val d'Hérens, ceci pendant une bonne dizaine d'années. Nous y étions tous les étés et en hiver nous restituions les prises de vues. Cela à côté de bien d'autres travaux.

En ce temps-là nous n'avions évidemment pas les commodités d'aujourd'hui et les déplacements en montagne se faisaient à pied, et souvent le transport du matériel à dos de mulet. En souvenir de cette période et de nos premiers pas dans la profession, je publie ci-après une partie des comptes-rendus de nos travaux que j'avais rédigés à l'époque. Il s'agit là des opérations de signalisation avant la prise de vues aériennes pour l'établissement de plans au 1:1000 et du Plan d'ensemble au 1:10 000 dans la vallée de Zermatt.

C'est un petit aperçu de la façon dont on travaillait, sans hélicoptère, sans GPS, sans drone. Une époque qui fut pourtant belle et dont nous gardons d'inoubliables souvenirs partagés il y a bien longtemps. Je te souhaite, cher Alphonse, de pouvoir les remémorer pendant encore quelques années tout en étant en bonne santé.

Pierre Howald



Ainsi, en 7 jours de travail effectif, nous avons pu poser au total 72 plaques, ce qui fait en moyenne 10 plaques par jour. Voir la liste des points de triangulation signalisés, ainsi que les dénivellations effectuées chaque jour. D'autre part, voici ci-dessous, un tableau résumé du travail effectué pour cette signalisation.

Signalisation			
Résumé			
Howald	Miserez		
Nomb. de points signalisés	Dénivell.	Nomb. de points signalisés	Dénivell.
De Zermatt (4 jours)			
2	200 m	en commun	
20	11500 m	21	9000 m
De Täsch (3 jours)			
15	6500 m	14	7000 m
37	18000 m	35	16000 m

Les 72 plaques ont été posées entre 1440m (Täsch) et 3405m (Mettelhorn)

Z E R M A T T *****	
RELEVÉS PHOTOGRAMMÉTRIQUES	
1954	
<p>Au printemps 1954, la Grande Dixence S.A. chargea l'Institut de photogrammétrie de l'EPUL d'établir un certain nombre de plans topographiques dans les régions de Zermatt, Ferpècle et Arolla. Ces plans doivent servir à l'étude de différents projets de captage de torrents dans les régions citées, ces eaux devant ensuite être amenées dans le bassin d'accumulation de la Grande Dixence.</p> <p>Il s'agissait d'établir des plans topographiques à l'échelle du 1:1'000 avec équidistances des courbes de niveau de 2 m. Dans le secteur de Zermatt, la superficie totale à lever est d'environ 1'200 ha. divisés en différents secteurs, dont le plus important est celui de Zermatt-Zmutt-Stafelalp-Zmuttgletscher-Schwarzsee-Gornergletscher. (835 ha.) A Arolla, la superficie est d'environ 50 ha. et à Ferpècle env. 50 ha. également.</p> <p>D'autre part, la Grande Dixence commanda également l'établissement d'un plan à l'échelle du 1:10'000, soit au total près de 9'000 ha, se répartissant comme suit: Zermatt: 8'000 ha., Ferpècle: 500 ha et Arolla: 300 ha. D'entente avec la Direction fédérale des Mensurations, ces plans au 1:10'000 s'établiront sous forme de plan d'ensemble. Le périmètre de ce dernier est fixé par la Direction fédérale, la Grande Dixence ayant fixé également le périmètre l'intéressant.</p> <p>Pour l'établissement de ces plans topographiques, il fut décidé de tout faire par photogrammétrie aérienne. Le plan de vol fut établi par l'Institut de photogrammétrie en prenant comme chambre de prise de vues la chambre Wild RC 7a, avec objectif Aviogone (f = 100 mm). Les hauteurs de vol choisies sont de 1200 m/sol pour le 1:1'000 et 2'400 m/sol pour le 1:10'000. On décida également de faire la signalisation des points de triangulation dans le secteur de Zermatt.</p> <p>Le premier projet du plan de vol fut modifié en partie, en ce sens qu'un certain nombre de vues seraient prises avec l'ancienne chambre C2 et sous la forme de vues normales-convergentes. Ceci surtout dans les endroits où une seule paire (1 couple) de vues suffisait.</p>	

<p><u>Signalisation:</u></p> <p>La signalisation ne fut faite que pour le secteur de Zermatt (1:1'000 et 1:10'000). Les plaques en paxetex, fournies par le Bureau Pastorelli à Lugano, étaient de 40x40 cm<sup>2</sup>, et d'un poids d'environ 1 kg pièce. Furent chargés de ce travail, Howald et Miserez pour la région allant de Zermatt à Randa, la Grande Dixence (M. Desfayes) pour la partie supérieure (Zermatt-Gornergletscher-Zmuttgletscher).</p> <p>Pour effectuer ce travail, nous sommes montés à Zermatt le 6 juillet, en moto jusqu'à St. Nicolas, puis par chemin de fer. Nous avons établi nos quartiers à l'Hotel Alphubel, propriété du Président de la Commune, M. Othmar Julien. La première et le matin de la 2e journée furent consacrés à organiser le travail de la signalisation et à prendre contact avec M. Julien et M. Desfayes. Nous devions également prendre livraison des plaques auprès de M. Erwin Aufdenblatten, guide. Durant cette première journée (7 juillet) passée à Zermatt, il pleuvait et même quelques chutes de neige. L'après-midi, nous avons cependant pu poser 2 plaques dans les environs de Zermatt. Le lendemain, 8 juillet, Miserez posa des plaques toute la journée et monta jusqu'à la Cabane du Rothorn (3177 m). Moi-même, je restai le matin à Zermatt, pour organiser la signalisation du secteur supérieur, avec MM. Riva et Desfayes. L'après-midi, je pus poser 3 plaques. Dès le lendemain, nous avons pu travailler à plein et ainsi jusqu'au lundi 12 juillet, jour où nous avons terminé la région que nous pouvions faire depuis Zermatt. Nous avons posé 43 plaques en 5 jours de travail effectif.</p> <p>Pour nos déplacements, nous avons heureusement rencontré des facilités pour la région de Findelen, car nous avons pu monter en télésiège jusqu'à Blauherd (gain de temps env. 2 heures).</p> <p>Le soir du lundi 12 juillet, nous avons déménagé à Taesch (Hotel Taeschhorn). Dès le lendemain, nous avons posé des plaques en partant de Taesch, pour toute la région environnante, jusqu'à Randa. Il nous a fallu 3 jours pleins pour poser 29 plaques. Nous avons donc terminé la signalisation pour notre secteur le jeudi 15 et sommes rentrés à Lausanne le lendemain.</p> <p>Au total, nous avons donc placé 72 plaques.</p>	
---	--